



細說裝裱與保護幕後故事

「另眼相看」 解構中國書畫修復

書 畫歷千百年流傳，不僅具有極高的美學價值，亦是今人了解歷史與古代生活的一手資料。作為中外文化藝術交流中心，香港對中國書畫的保護也成為新晉熱門話題。當前，香港藝術館4樓至樂樓藏中國書畫館正在展出「另眼相看——中國書畫的裝裱與保護」展覽，文物修復辦事處一級助理館長（至樂樓）郎翠妍日前接受傳媒採訪，分享修復工作日常，講述書畫保護背後的故事。



▲文物修復辦事處一級助理館長（至樂樓）郎翠妍分享修復工作日常。



▶藍瑛十二屏《山水》修復難度大。

和很多修復師一樣，郎翠妍是化學專業出身。在香港，入行做文物修復員或者博物館見習員，通常要求在大學主修文物修復學、應用化學／化學、材料化學、材料工程或同等學科。郎翠妍從事文物修復工作已有15年，在文物修復辦事處，郎翠妍和同事負責香港藝術館、香港文化博物館、香港電影資料館等地的修復工作，除了中國書畫，郎翠妍也參與西洋畫、油畫等類別的修復。自2018年藝術館翻新重開後，她便專注修復、研究和保護至樂樓和吳冠中的藏品。

修復藍瑛《山水》難度極高

在浩繁的書畫修復中，藍瑛的十二屏《山水》是郎翠妍認為最具挑戰性的修復之一。《山水》是明末清初職業畫家藍瑛66歲時所作，屬其晚年畫風成熟的仿古山水作品，是至樂樓藏中國書畫中最大型的一套藏品。然而，據郎翠妍介紹，這套藏品「收回來的時候其實狀況就都不太理想，這十二屏各有各的問題，有的發黃，有的甚至有缺失、撕裂等各種問題。」她與同事花費數月時間重新調製染料，並在重裱時要確保12件作品長度相同、顏色均勻、視覺效果一致，令過程格外複雜，難度極高。卷軸書畫作品在長期捲收或不當保存下，有可

能會出現褶痕，而太深的褶痕可能會導致畫心翹起甚至斷裂。至樂樓藏中國書畫館現場展出的一幅王時敏的《山水》畫心看似保養得宜，細看卻會發現這件作品在不同時期的修復痕跡。為了減低作品捲收時所承受的壓力，修復師在書畫褶痕背後加貼頂條，以作額外的結構支撐。

市民可體驗書畫修復

此外，郎翠妍還提到多種不同的修復方式，如在修復區建公的《楷書賀壽八言聯》時，工作人員針對地頭及地桿位置的污染，利用水凝膠減淡污漬，這種相對簡單的修復方式，也在此後的工作坊中推廣給市民，以幫助市民認識和體驗書畫修復。郎翠妍談到，書畫修復多遵循最小干預、可逆性、修舊如舊等原則，並且對環境的燈光和溫濕度控制等有較高要求，但「不同的個案所需要的材料和修復方式又都不同，需要尋找最適合解決方式，因此也會經常和同行交流大家彼此不同的修復方式。」

至於香港當前在文物修復方面的水準，郎翠妍表示，香港在文物修復方面的經驗雖然不算特別多，但使用的科技、儀器以及對藏品的研究都不落下風，她亦期待未來能有更多市民了解和認識文物修復工作，更好保護和弘揚中華文化。

大公報記者 徐小惠（文、圖）



掃一掃，有片睇。



▲修復工具。

話你知

文物修復辦事處

文物修復辦事處為康文署旗下各博物館、藝術推廣辦事處、電影資料館、非物質文化遺產辦事處及弘揚中華文化辦公室提供專業文物修護服務及展覽技術支援，保存總數約140萬件藏品。

文物修復辦事處現共有47名文物修復人員，分別在香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館和香港電影資料館等設有14間修復實驗室，負責制定、推行及評估各項修護項目。

蟲蛀修復方式

氣候溫暖潮濕的香港，書畫易生蟲蛀。比如《篆書集獵碣字八言聯》就曾被書蟲蛀蝕，作品布滿蛀洞，亦失去了天桿和地桿。對其的修復方式如下：

- 1、評估作品狀況
- 2、去除受損裱料
- 3、揭去畫心托紙
- 4、補洞
- 5、重新裝裱



▲《篆書集獵碣字八言聯》曾被書蟲蛀蝕。

「另眼相看——中國書畫的裝裱與保護」

展訊

香港藝術館與文物修復辦事處合作，以至樂樓藏品作為研究案例舉辦此展覽，亦是弘揚中華文化系列的活動之一。展覽以至樂樓藏藍瑛《山水》為引子，精選展出約16組至樂樓藏品，透過藝術與科學的角度分析和拆解中國書畫，了解博物館幕後的修復和保護工作。

展期：即日起至明年2月12日
地點：香港藝術館4樓



▲藝術館邀請本地藝術團隊XR Experience創作了一系列多媒體展示。

示範活動（部分）

10月2日

修補缺損：是次示範將會模擬書畫出現破洞、摺痕和撕裂的修補程序，並作簡單的鑲貼示範。

舞劇《花木蘭》以孝、忠、愛為主線，彰顯家國情懷和人性光輝。故事講述北魏時期，年輕的花木蘭如何踏上巾幗英雄的旅程，從女扮男裝、代父從軍、完成使命、追求愛情到回歸和平與自由，展現「自我發現」與「自我認同」的故事線。

現代舞詮釋武術動作

該劇舞美設計的核心特色在於「圓」的巧妙運用。背景普遍採用圓形構圖以彰顯和諧之美，寓意團圓與圓滿；可移動的圓環旋轉舞台同樣設計為圓形，表示打破時間與空間的限制，為舞台創造出更多場景和可能性。

舞蹈和武術的融合是此劇的一大特點。演員透過現代舞技巧重構武術動作的形態，以充滿剛勁的身法，展現豐富的人物情緒和舞台張力。編舞劉蔚表示，呈現此藝術效果並非易事，「兩位主角的雙人對打排練異常艱難，這段情節節奏迅猛，而且還要將武術以舞蹈形式藝術化展現，就會導致排練過程中頻繁受傷。」公開綵排過程中，隨着一次次高難度動作的完成，現場熱烈的掌聲不斷。

本屆中華文化節為《花木蘭》舞劇劇組首次訪港。此前，該劇在內地已熱演過百場，並於去年10月在美國華盛頓與波士頓連演六場。但劉蔚強調，會確保每一場演出均能達到與首演同等的呈現，對於在香港的演出也是如此。

舞劇《花木蘭》的立意，除了孝忠節義之外，「愛」的元素也貫穿於中。其中包括花木蘭與父親的父女情，與將軍的愛情等「小愛」與家國情懷之「大愛」。花木蘭的扮演者郝若琦表示，為了投身於家國情懷，花木蘭放下了與將軍的小情小愛，這種大愛精神是中華民族中傳承下來的寶貴財富。

主角之一「柔兒」的扮演者吳威也認為，舞劇《花木蘭》展現了花木蘭在戰場上的大愛精神，她將柔兒視如己出，以愛化敵，雖知其為敵方遺孤，仍以真摯情感相待。

本次公開綵排的獲邀觀眾主要為中小學生，郝若琦認為，將歷史故事通過舞蹈的形式走進劇場，可以向後輩展示自己在用獨特的方式演繹着巾幗英雄的角色，能帶來與課本不一樣的感受，是一個絕佳的學習機會。

舞劇《花木蘭》 重新詮釋「大愛精神」



首屆「中華文化節」呈獻的中國舞蹈界最高獎「荷花獎」獲獎作品、由寧波市演藝集團打造的舞劇《花木蘭》 昨今兩日在港上演。日前，「中華文化節」舉辦「普及及中華文化節藝術專場」，過千名學生獲邀免費欣賞舞劇《花木蘭》的公開綵排。此劇巧妙融合舞蹈、武術和戲劇元素，並加入現代舞台科技，重塑這個家喻戶曉的巾幗英雄故事，以團圓之意與香港觀眾齊迎中秋佳節。

大公報記者 郭悅盈（文、圖）



▲逾千名學生獲邀免費欣賞舞劇《花木蘭》的公開綵排。 中通社

「希望自己的表演能夠激勵女性」

演員心聲

郝若琦認為，飾演花木蘭這7年來實現了個人成長。「我本人性格比較剛硬，但在深入演繹這個角色的過程中，逐漸感受到了一種內在的轉變，變得更加柔和，由內而外散發出一種獨特的氣質，這正是女性成長過程中的一種寶貴體驗。」因此，郝若琦深感能夠參與這部劇目，是極其幸運的。「希望我的表演能夠激勵更多的小朋友們，以及各行各業的女性朋友們，在自己的生活中堅持自我選擇，勇於獨立面對各種挑戰，永不放棄，並始終保持自信。」



▲花木蘭扮演者郝若琦分享表演感受。

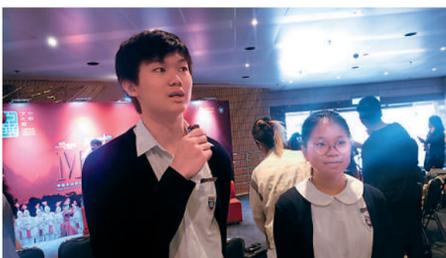
現場觀演令人印象深刻

觀眾心聲

來自筲箕灣官立中學的吳同學表示，以前在課本上學習過花木蘭的故事，但程度較淺。但此次舞劇令自己直觀地感受到花木蘭卸下女性一面替父從軍的決心。「通過網絡和書本了解故事，感受上會與現場觀演不同，現場觀演會讓人對事件本身的印象更加深刻，可能還會在未來成為一個難忘的回憶。」對於中華文化節的舉辦，鄭同學表示，「身為中華民族的兒女，我們有必要去更加深入了解中華文化，最重要的是以觀看演出的形式，就像此次舞劇一樣，去親身感受故事情節。」



▲花木蘭（郝若琦飾）與將軍（夏天飾）綵排現場。



▶筲箕灣官立中學學生吳同學（左）與鄭同學（右）接受採訪。